

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Service de traduction	
Solicitation No. - N° de l'invitation 21301-163475/B	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client 21301-16-3475	Date 2015-10-02
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTB-739-13405	
File No. - N° de dossier MTB-4-37356 (739)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-10-14	Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Carpentier, Patricia	Buyer Id - Id de l'acheteur mtb739
Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3505 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Amendment 4

1) Under Part 1, point 1.2 Summary, under Description;

DELETE:

The workload is estimated at 7 500 000 words to be translated per year.

REPLACE BY:

The workload is estimated between 150 000 and 200 000 words to be translated per year.

2) Under Part 1, point 1.2 Summary,

DELETE:

Funding

Up to a maximum of 300 000\$ could be issued to the Aboriginal firm having submitted an acceptable offer with the lowest price.

REPLACE BY:

Funding

Part of the requirement could be issued to the Aboriginal firm having submitted an acceptable offer with the lowest price.

3) Under Part 4, point 4.1.1.1 of the mandatory technical criteria:

DELETE:

a) Contractor (Offeror)

The Contractor must prove that the firm has completed at least two (2) annual projects involving at least two (2) million words translated per year in total. These projects must have been done within the last five (5) years. The Contractor must provide documentary proof of these projects (copies of invoices or other relevant documents, such as letters from clients confirming the services were performed).

REPLACE BY:

a) Contractor (Offeror)

The Contractor must prove that the firm has completed at least two (2) annual projects involving at least

one (1) million words translated per year in total. These projects must have been done within the last five (5) years. The Contractor must provide documentary proof of these projects (copies of invoices or other relevant documents, such as letters from clients confirming the services were performed).

4) Under Part 4, point 4.2 Basis of Payment - Mandatory Technical Criteria Only:

DELETE:

This request for Standing Offer is part of an aboriginal set-aside and up to a maximum of 300 000\$ could be issued to the Aboriginal firm having submitted an acceptable offer with the lowest price.

REPLACE BY:

This request for Standing Offer is part of an aboriginal set-aside and part of the requirement could be issued to the Aboriginal firm having submitted an acceptable offer with the lowest price.

5) Under Annex A - Statement of Work, point 1.1 Context;

DELETE:

1.1 Context

The CSC estimates that there would be 22,500,000 words to be translated during the three (3) first firm years of this standing offer. Documents to translate are no longer than 4,000 words. If a document is more than 4,000 words, Canada and the Contractor shall agree to a mutually acceptable deadline.

REPLACE BY:

1.1 Context

The CSC estimates that there would be between 150 000 and 200 000 words to be translated per year, during the three (3) first firm years of this standing offer. Documents to translate are no longer than 4,000 words. If a document is more than 4,000 words, Canada and the Contractor shall agree to a mutually acceptable deadline.

6) Under Annex A - Statement of Work, point 1.4 Deliverable;

DELETE:

The translator's initials shall appear on the documents.

REPLACE BY:

The translator initials shall appear on the routing slip (CSC document) that go along with documents to be translated or translated.

7) Under Annex B - Basis of Payment, under Table 1;**DELETE:**

For evaluation purpose, the estimated number of words per year is 7 500 000 words.

REPLACE BY:

For evaluation purpose, the estimated number of words per year is 175 000 words.

8) Please see the following questions and answers:**Q8:** Annex A, section 1.4

You require that initials should appear on the translated documents. As documents must be returned in the same format (generally in Word), could a certificate of translation from the firm be acceptable?

A8: Annex A has been clarified. Refer to Annex A, section 1.4 of the standing offer solicitation.

Q9: Technical Criteria 4.1.1.1 a) contractor , Concerning the obligation that the firm must have made at least 2 projects of translation of a minimum of 2 million words translated per year, do we have to understand that this obligation also applies to a native firm of a sole owner?

A9: Part 4 of the request for standing offer document has been clarified. Refer to point 4.1.1.1 a) Contractor (Offeror) of the request for standing offer document.

Q10: Annex A - Statement of Work, point 1.1 Does the number of words to be translated per year during the first three (3) years period, being 22 500 000 words also apply to the native firm of a sole owner?

A10: Annex A has been clarified. Refer to Annex A point 1.1 Context of the Annex A - Statement of Work, of the standing offer solicitation.

All other terms and conditions remain unchanged.